

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstań, gdyż na tobie spoczywa ta sprawa,* a my będziemy z tobą. Wzmocnij się i działaj! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstań zatem, gdyż na tobie spoczywa odpowiedzialność za rozwiązanie tej sprawy. My natomiast będziemy cię wspierać. Nabierz więc sił — i do dzieła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstań, bo do ciebie należy ta sprawa, a my <i>będziemy</i> z tobą. Wzmocnij się i działaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstańże, bo ta rzecz tobie należy, a my będziemy z tobą; zmocnij się, a uczyn tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstańże: na cię należy stanowić, a my będziem z tobą. Zmocni się a czyn!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstań, gdyż do ciebie ta sprawa należy. My stoimy przy tobie. Bądź odważny i działaj!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstań więc, gdyż do ciebie należy ta sprawa, a my będziemy z tobą; zbierz siły i działaj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstań, do ciebie należy decyzja! My jesteśmy przy tobie. Bądź więc dzielny i działaj!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przystąp więc do działania, gdyż do ciebie należy decyzja, a my będziemy z tobą! Bądź mężny i działaj!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstań więc! Ty zajmiesz się tą sprawą, ale my będziemy stali przy tobie. Odwagi więc i do dzieła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Втань, на тобі слово, і ми з тобою. Кріпися і чини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstań, bowiem to twoja rzecz, a my będziemy z tobą; wzmocnij się i tak uczyn.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstań, bo sprawa ta należy do ciebie, a my jesteśmy z tobą. Bądź silny i działaj”.

¹⁾ Lub: na tobie jest to słowo.